Лексикология и стилистика английского языка (курс из 8 лекций и 8 семинаров)

Сандалова Наталья Владимировна, к.ф.н.,
ассистент каф. Английской филологии и СЯ

natalia-sandalova@yandex.ru

Словообразование в английском языке

Лекция 5

Сандалова Н.В.
natalia-sandalova@yandex.ru

Is 'Word' the smallest unit?

The longest word in English:

Pneumonoultramicroscopicsilicovolcanokoniosis (45 letters)

(an artificial long word said to mean a lung disease caused by inhaling very fine ash and sand dust)

Is 'Word' the smallest unit?

Another very long word in English:

Antidisestablishmentarianism *- движение за сохранение Англиканской церковью, Церковью Англии, государственного статуса в Великобритании (в 19 в.)*

How to segment this word?

Anti/ dis/ establish/ ment/ ari/ an/ ism

Новые слова…

- … появляются тогда, когда возникает необходимость назвать новые предметы или выразить несколько иное отношение к уже известным предметам или как-то иначе охарактеризовать их.
- … создаются из существующих элементов языка (слов, основ, словообразовательных аффиксов) по существующим моделям в результате действия привычных способов словообразования.

Примеры

- ***D-day*** (***Decimal day***) — слово, созданное в период подготовки Англии к переходу на новую денежную систему (15 February 1971), образовано по образцу ранее существовавших в языке слов V-day (***H-bomb, G-man***).
- Когда в разгар энергетического кризиса в капиталистических странах начали пропагандировать велосипед, появилось новое сокращение ***ACB*** (***All Change to Bicycle***).
- ***SNAFU*** (***Situation normal. All fouled up***).— выражение, популярное в военном жаргоне во время второй мировой войны, приблизительным переводом которого является ***Все в норме. Кругом полная неразбериха.***).

Примеры

- Сравнительно новые производные существительные ***draftee***, ***conscriptee***, ***evacuee***, ***promisee***, ***licencee***, ***selectee***, ***insuree*** и др. созданы по модели: ***to address — an addressee, to refer — a referee***.
- Сложносокращенное существительное ***petro-war*** создано основосложением, т. е. тем же способом, что и ранее существовавшие в языке слова ***psycho-war, psycho-therapy, electro-magnetism***.

Морфема – самый маленький знак (обладает формой и содержанием), она обладает лексическим и грамматическим значением

Морфема, морф, алломорф

books /-s/
pigs /-z/
boxes /-iz/

Две разные орфографические формы, две разных фонетических формы, но одно значение (множественное число)

- **Морф** – формальная репрезентация морфемы в языке
- **Алломорф** – контекстный вариант морфа

Классификация морфем

free (свободные) or ***bound (зависимые, связанные)***

root (корни, корневые) or ***affix (аффиксы, аффиксальные)***

Inflectional (грамматические, словоизменительные, формообразующие) or ***derivational (лексические, словообразовательные, словообразующие)***

Free and Bound Morphemes

- ***reader*** = ***read*** and ***-er***.
- Морфема называется **free** (свободная, независимая) если может использоваться сама по себе (***read***).
- И наоборот, если морфема не может быть использована сама по себе – она зависимая, связанная (***-er)***

Корень (root), основа (stem), аффикс(affix)

Корень: основная морфема, несущая лексическое значение слова

nature + al = natural

un + nature + al = unnatural

Корень, основа, аффикс

Аффикс: зависимая морфема, присоединяющаяся к корню или основе.

un + nature + al = unnatural

nature + al = natural

Корень, основа, аффикс

Основа: корень (+ аффикс) - к ней присоединяются словоизменительные (грамматические аффиксы)

un + nature + al = unnatural

Аффиксы – зависимые морфемы, **корни** могут быть в английском языке свободными и зависимыми.

	Free	Bound
Root	*dog, cat, run, school…*	*(per)ceive, (re)mit, (homo)geneous,…*
Affix	_____	*(friend)ship, re(do), (sad)ly…*

Bound root morphemes

-***ceive***:

***re**ceive*;
***per**ceive*;
***con**ceive*;
***de**ceive*

-***ceive*** was once a **word** in **Latin** 'to ***take***', but in Modern English, it is no longer a word, so it is not a free morpheme.

Example of bound root

Latin root ***viv-/vit-*** meaning "life" or "to live".

revive **re-vive**: to live again, to bring back to life

vitamin **vit-amin**: life medicine

vital **vit-al**: full of life

vivacious **viv-acious**: full of life

vivid **viv-id**: having the quality of life

Словоизменительные и словообразовательные аффиксы

- **Affixes** can be divided into **inflectional** morphemes and **derivational** morphemes.

Словоизменение

Изменение грамматического значения слова

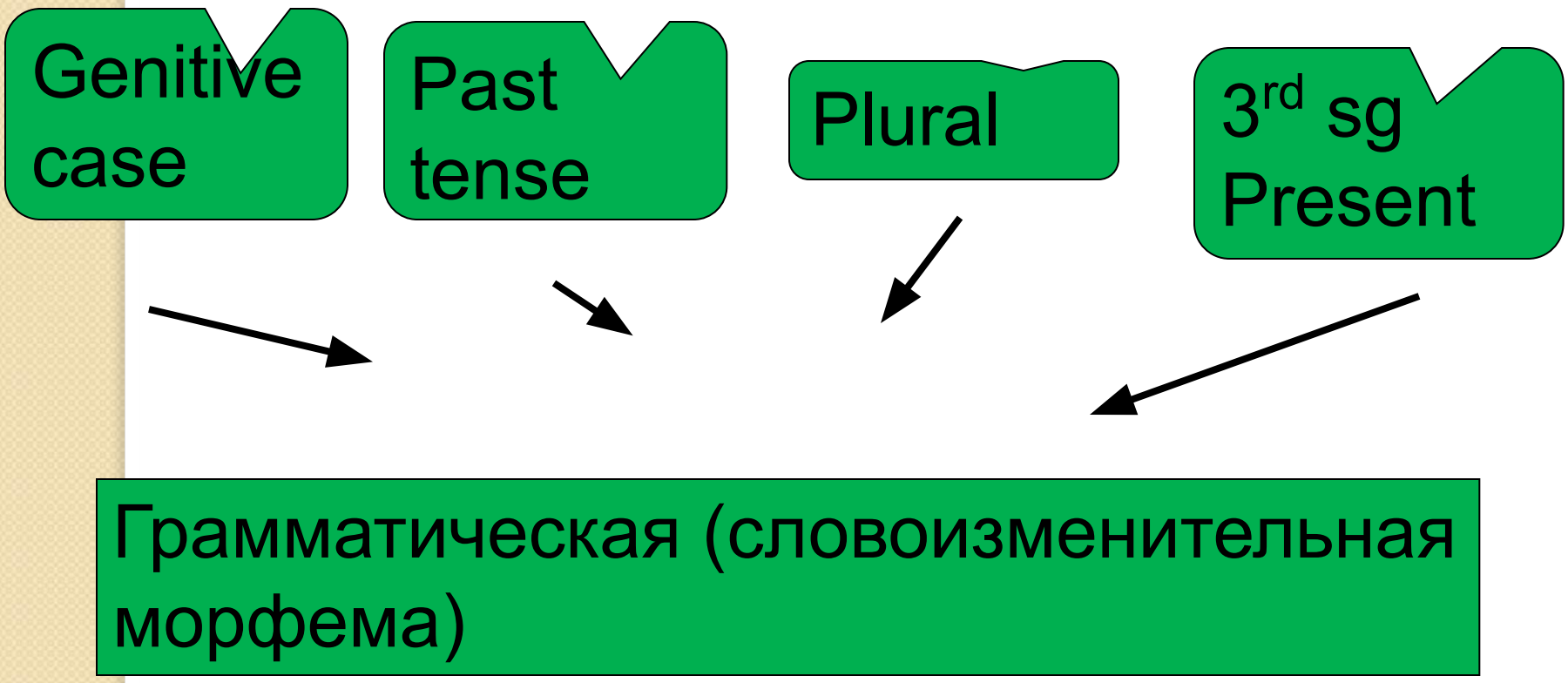
Словообразование

Образование новых слов

Словоизменительные аффиксы

- Не меняют лексическое значение слова, меняют его грамматическое значение, e.g. ***plural***. So ***book*** and ***books*** are both nouns referring to the same kind of entity.
- Их количество неизменно с 1500 г, их немного, новых не появляется (The **number** of inflectional affixes is **small** and **fixed. NO new ones have been added since 1500).**

Mary+’s print+ed cat+s go+es



Грамматическая (словоизменительная морфема)

Примеры словоизменительных морфем

Suffix	Stem	Function	Example
-s	N	plural	***book-s***
-s	V	3rd singular present tense	***sleep-s***
-ed	V	past tense	***walk-ed***
-ing	V	progressive	***walk-ing***
-er	Adj	comparative	***tall-er***
-est	Adj	superlative	***tall-est***

Словообразовательные морфемы

Образуют новые слова, могут модифицировать лексическое значение

*kind ~ **un**kind;* *obey ~ **dis**obey*

*accurate ~ **in**accurate;* *act ~ **re**act*

*cigar ~ cigar**ette**;* *book ~ book**let***

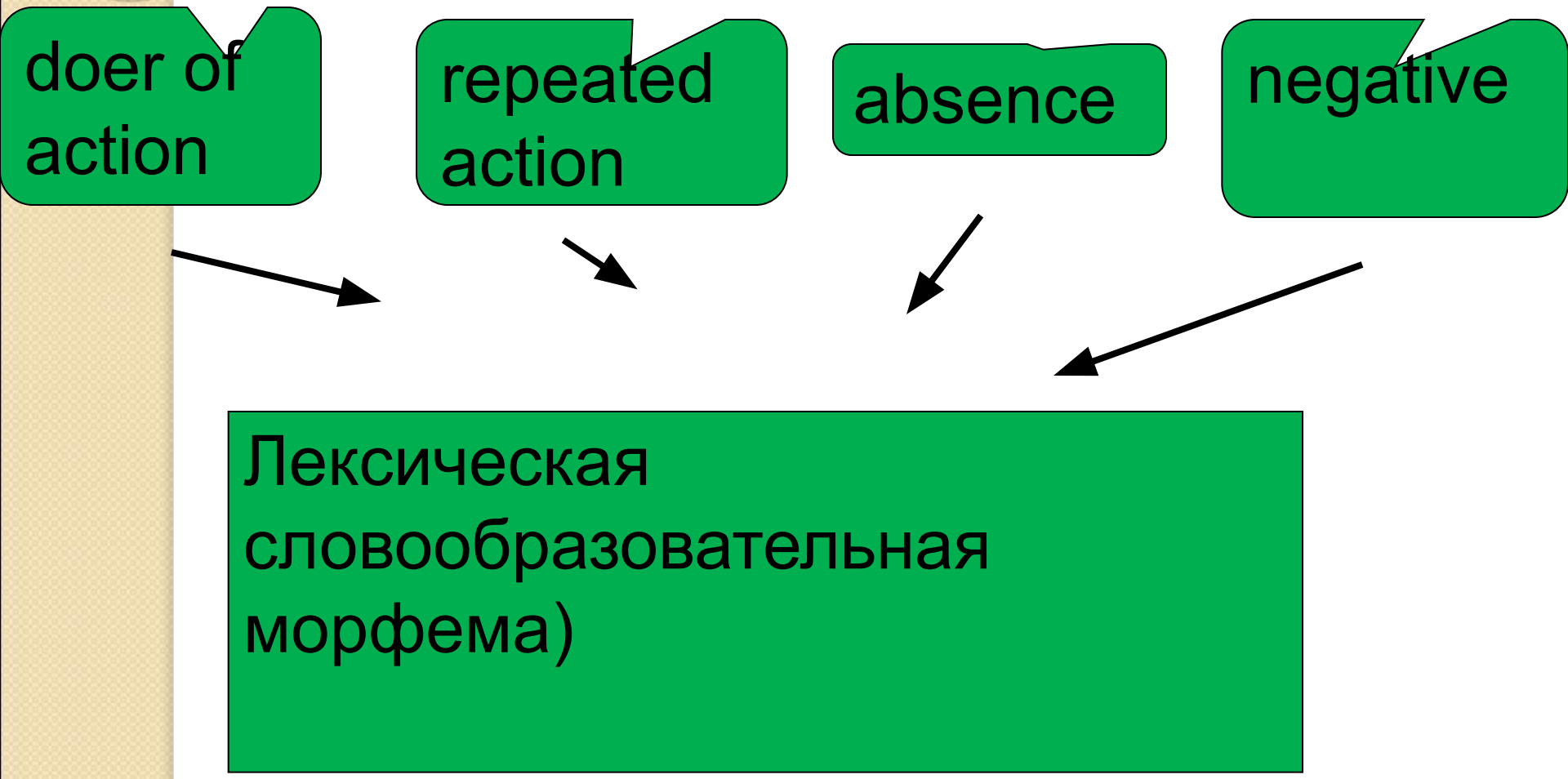
Словообразовательные морфемы

- Могут изменить часть речи, к которой относится слово

kind ~ kindly;
able ~ enable;
care ~ careful;

act ~ active ~ activity
damp ~ dampen
dark ~ darkness

read+er re+read fear+less un+kind



Примеры словообразовательных аффиксов

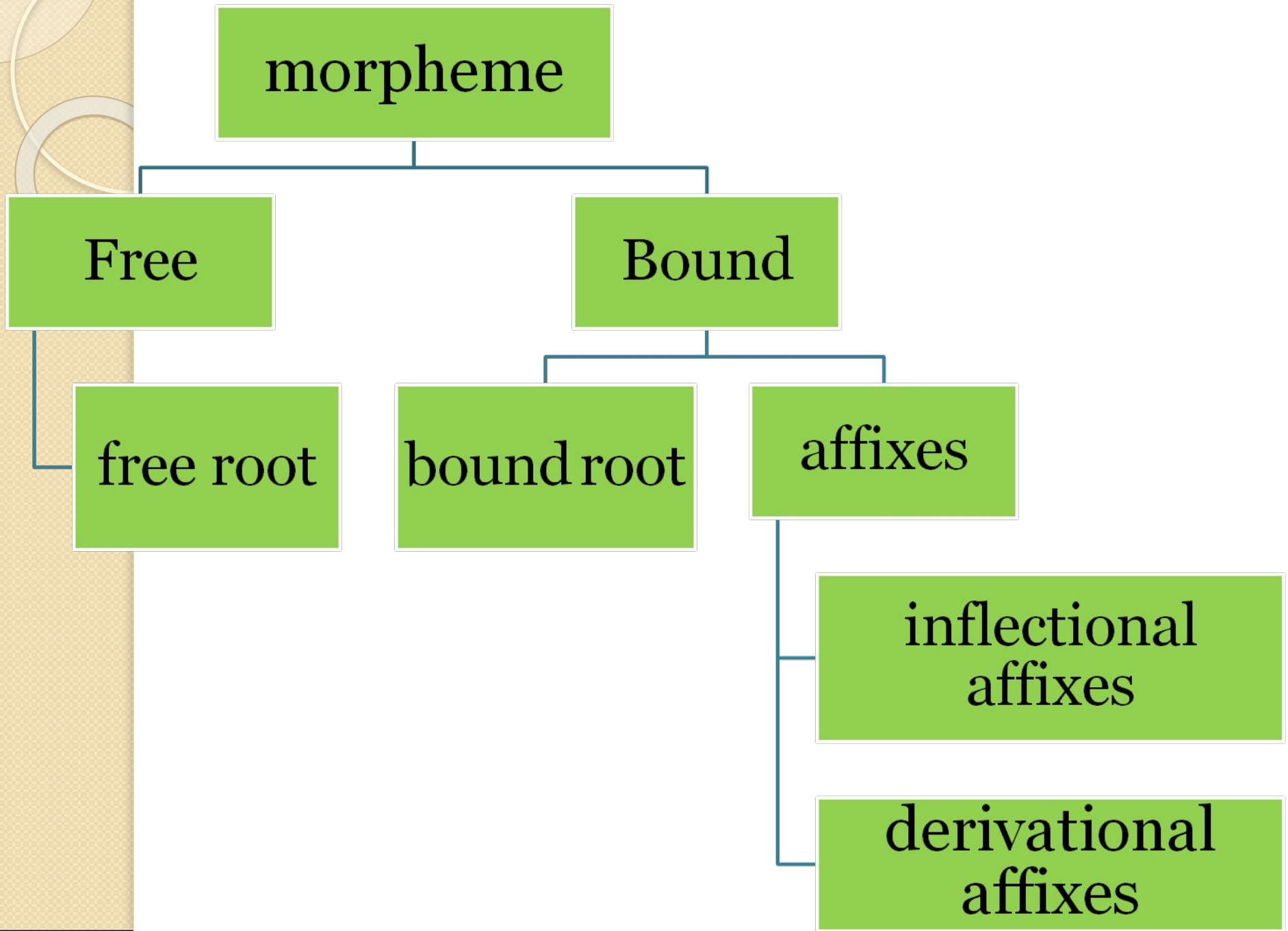
Prefix	Gram. cat. of base	Gram. cat. of output	Example
in-	Adj	Adj	*inaccurate*
un-	Adj	Adj	*unkind*
un-	V	V	*untie*
dis-	V	V	*dislike*
dis-	Adj	Adj	*dishonest*
re-	V	V	*rewrite*
ex-	N	N	*ex-wife*
en-	N	V	*encourage*

Примеры словообразовательных аффиксов

Suffix	Gram. cat. of base	Gram. cat. of output	Example
-hood	N	N	*childhood*
-ship	N	N	*leadership*
-fy	N	V	*beautify*
-ic	N	Adj	*poetic*
-less	N	Adj	*powerless*
-ful	N	Adj	*careful*
-al	V	N	*refusal*
-er	V	N	*reader*

Вывод - словоизменительные и словообразовательные морфемы

- **Словообразовательные -** участвуют в процессе деривации (образование новых слов).
- **Словоизменительные** включаются в парадигму словоизменения, создают словоформы одного и того же слова.


morpheme
Free
Bound
free root
bound root
affixes
inflectional affixes
derivational affixes

Основные виды словообразования в английском языке

Второстепенные виды словообразования

Основосложение (словосложение)- способ образования новых слов путем соединения двух и более производящих основ, или слов, или их частей. Результатом основосложения являются ***сложные слова***.

- С помощью интерфикса (соединительной гласной): ***птицефабрика***
- Сложение основ+дефис: ***плащ-палатка, диван-кровать***. Сложением полных основ в современном английском языке образуются главным образом прилагательные: ***world-famous (week-long), dark-brown (light-green)***
- Слияние слов: ***белокаменный, древнерусский, to daydream***

Coordinative – соединение на основе равноправия компонентов

- Равноправные компоненты

a) **Редупликация** (повтор), e.g., ***bye-bye, fifty-fifty***;

b) **Повтор со звуковым чередованием** , e.g., ***zig-zag, chit-chat, sing-song, a walkie-talkie (walkie-lookie, walkie-hearie)***;

c) **Равноправные элементы**, e.g., ***a queen-bee, an actor-manager, a secretary-stenographer***.

Subordinative - соединение на основе подчинения

- Есть основной, центральный компонент, определяющий часть речи сложного слова
- e.g., ***stone-deaf, age-long*** (adj), a ***baby-sitter, a wrist-watch*** (nouns).

Compounds according to the part of speech

- **Nouns** – *motorway, breakfast, skinhead*
- **Adjectives** – *snow-white, hard-working*
- **Verbs** – *daydream, broadcast*
- **Adverbs** – *downstairs, sometimes, today*
- **Pronouns** – *somebody, anyone, myself*
- **Prepositions** – *into, without, within*
- **Conjunctions** – *whenever, however*

Соединительный элемент:

a) Indo-European link vowel **"o"** (***gasometer, speedometer, electro-dynamic, video-phone, video-disc***);

b) Latin link "**i**" (***handicraft, tragicomic***);

c) OE Genetive case "**s**" (***spokesman, towns-man, statesman, sportsman, saleswoman, bridesmaid***);

d) possessive case “’**s**" (***crow's feet*** - морщины у глаз; ***cat's paw*** - легкая рябь на воде, орудие в чьих-то руках; ***dog's nose*** - джин с пивом).

Аффиксация — это способ образования новых слов путем присоединения к основе слова словообразовательных аффиксов.

- Аффиксы, при помощи которых в определенный период создается относительно много новообразований, называются **продуктивными**.
- Продуктивными в современном английском языке являются суффиксы ***-ing, -y, -ee, -ist, -er, -ette, ed***; префиксы ***anti-, super-, pro-, mis-, re-***
- *kitchen**ette** - малогабаритная кухня;*
- *environmental**ist** - борящийся с загрязнением окружающей среды;*
- *pedestrian**ise*** smth. - *запретить где-л. движение транспорта, разрешив только пешеходное движение;*
- a *cut**y** - красотка;*

Характерные признаки аффиксов

- Присоединяясь к **словопроизводящей основе**, аффикс выражает определенное абстрактное значение.
- Аффикс **легко выделяется** как словообразующий элемент и в сознании говорящего отчетливо осознается как часть слова, а ***корневая морфема*** при отделении данного аффикса должна обладать способностью употребляться в языке без аффикса или производить новые слова при помощи других аффиксов.

Характерные признаки аффиксов

- Аффикс употребляется для образования новых слов не только от основ **того происхождения**, с которыми он впервые появился в языке, но и от основ иного происхождения.

Характерные признаки аффиксов

- Аффикс обладает определённой ***частотой употребления***. Чем больше образований дает тот или иной аффикс, тем **продуктивнее** он. Один из компонентов сложного слова начинает употребляться все чаще и чаще в сочетании с другими основами, теряя свое первоначальное значение и постепенно приобретая абстрактное значение, присущее уже целому классу слов.
- Чем **больше слов** с данным элементом встречается в языке, тем с большим основанием мы можем считать его **аффиксом**, а не компонентом сложного слова.

Характерные признаки аффиксов

- ***Живой аффикс*** должен давать новообразования.
- Развитие словарного состава языка — процесс весьма длительный и образование новых слов происходит сравнительно медленно. Ввиду этого тот или иной аффикс, дав известное количество **новообразований** на определенном этапе своего развития, может некоторое время не производить новых слов, пока у носителей данного языка не появится потребность в слове для обозначения нового понятия.

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ		
СУФФИКС	**ЗНАЧЕНИЕ**	**ПРИМЕР**
(гл. +) -er, -or	обозначение деятеля	work**er** *рабочий*
(гл. +) -ing	действие в процессе	boil**ing** *кипячение*
(прил. +) -ness	свойство, качество	white**ness** *белизна*
(прил. +) -ty, -ity	состояние, условие, качество	activ**ity** *деятельность*
(гл. +) -age	акт или факт действия	break**age** *поломка*
(сущ. +) -age	содержание чего-либо (единиц измерения)	percent**age** *процентное содержание*
(гл. +) -ment	отвлеченные понятия (абстрактные существительные)	treat**ment** *лечение*
(гл. +) -ance, -ence		resist**ance** *сопротивление*
(гл. +) -ancy, -ency		expect**ancy** *надежда*
(прил. +/сущ. +) -dom		free**dom** *свобода*
(гл. +) -ion, -tion, -sion,-ssion		revis**ion** *повторение*
-ure		press**ure** *давление*
-hood		child**hood** *детство*
-ship		friend**ship** *дружба*
-th		leng**th** *длина*
-an, -ian	1) национальность; 2) профессия	Americ**an** *американец*, librar**ian** *библиотекарь*
-ism	какое-либо течение (например, политическое)	commun**ism** *коммунизм*
-ist	1) принадлежность к какому-либо течению; 2) профессия	commun**ist** *коммунист*; art**ist** *художник*

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ		
СУФФИКС	**ЗНАЧЕНИЕ**	**ПРИМЕР**
(сущ. +) -al	наличие признака, свойств и качеств, выраженных основой	centr**al** *центральный*
(сущ. +) -ic		patriot**ic** *патриотический*
(сущ. +) -ical		geolog**ical** *геологический*
(сущ. +) -ous		fam**ous** *известный*
(сущ. +) -ful		use**ful** *полезный*
(гл. +) -able, -ible		express**ible** *выразительный*
(гл. +) -ant, -ent		depend**ent** *зависимый*
(гл. +) -ive		act**ive** *активный*
(сущ. +) -ly		friend**ly** *дружелюбный*
(сущ. +) -y		grain**y** *зернистый*
(гл. +) -ite		favour**ite** *любимый*
-ary		pecuni**ary** *денежный*
-ate		fortun**ate** *удачный*
-ed		cold-blood**ed** *хладнокровный*
-less	отсутствие качества, признака	use**less** *бесполезный*
-ish	1) наличие признака в слабой степени; 2) принадлежность к национальности	redd**ish** *красноватый*; Pol**ish** *польский*
-ese	принадлежность к национальности	Japan**ese** *японский*
-ian, -an		Egypt**ian** *египетский*
-like	сходство	bird**like** *птицеподобный*
-ern	принадлежность к одной из сторон света	north**ern** *северный*

Adjectives that look like adverbs

Here is a list of adjectives that end in **-ly** and sometimes get mistaken for adverbs:

- Beastly
- Brotherly
- Comely
- Costly
- Cowardly
- Daily (Can also be an adverb)
- Deadly
- Elderly
- Fatherly
- Fortnightly (Can also be an adverb)
- Friendly
- Gentlemanly
- Gentlewomanly
- Ghastly
- Ghostly
- Godly
- Goodly
- Holy
- Homely
- Humanly
- Kingly
- Leisurely
- Likely
- Lively
- Lonely
- Lovely
- Lowly
- Maidenly
- Manly
- Masterly
- Matronly
- Miserly
- Monthly (Can also be an adverb)
- Motherly
- Nightly
- Painterly
- Priestly
- Princely
- Saintly
- Scholarly
- Shapely
- Silly
- Sisterly
- Timely
- Ugly
- Ungainly
- Unruly
- Unsightly
- Unseemly
- Unworldly
- Weekly (Can also be an adverb)
- Womanly
- Worldly
- Yearly (Can also be an adverb)

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ ГЛАГОЛОВ		
СУФФИКС	**ЗНАЧЕНИЕ**	**ПРИМЕР**
(сущ. +) -ize	делать(ся) таким, как на то указывает основа	summar**ize** *суммировать*
(прил. +) -en		har**den** *делать(ся) твердым*
(сущ. +) -ify, -fy	превращать в, делать то, на что указывает основа	gas**ify** *превращать(ся) в газ;* electr**ify** *электризовать*
(сущ. +) -ate	подвергать воздействию, превращать в то, на что указывает основа	vaccin**ate** *делать прививку;* granul**ate** *гранулировать*
-er		whisp**er** *шептать*
-ish		establ**ish** *устанавливать*

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ПРЕФИКСЫ И ИХ ЗНАЧЕНИЯ				
ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ПРЕФИКСЫ		ДРУГИЕ ПРЕФИКСЫ		
ПРЕФИКС	ПРИМЕР	ПРЕФИКС	ЗНАЧЕНИЕ	ПРИМЕР
un-	**un**able *неспособный*	**re-** (+ гл.)	вновь сделать то, на что указывает основа	**re**make *переделывать*
in-	**in**active *бездеятельный*			
im-	**im**possible *невозможный*	**en-, em-** (+ гл.)	придавать качество	**em**body *воплощать*
il-	**il**legal *незаконный*			
ir-	**ir**regular *неправильный*	**over-** (+ гл.)	избыточная степень качества или выполнения действия	**over**produce *перепроизводить*
mis-	**mis**understand *неправильно понять*			
dis-	**dis**approval *неодобрение*	**under-** (+ гл.)	недостаточная степень качества или выполнения действия	**under**estimate *недооценивать*

Конверсия - безаффиксальный способ словообразования, в результате действия которого образуется *категориально отличное слово*, совпадающее в некоторых формах с исходным. Образованное конверсией слово имеет другое значение.

- The story was ***filmed***. (по этой истории был снят фильм)
- He ***elbowed*** his way through the crowd. (протиснулся)
- They kept us in the ***dark***.
- I have no ***say*** in the matter. (я не могу участвовать в решении этого вопроса)

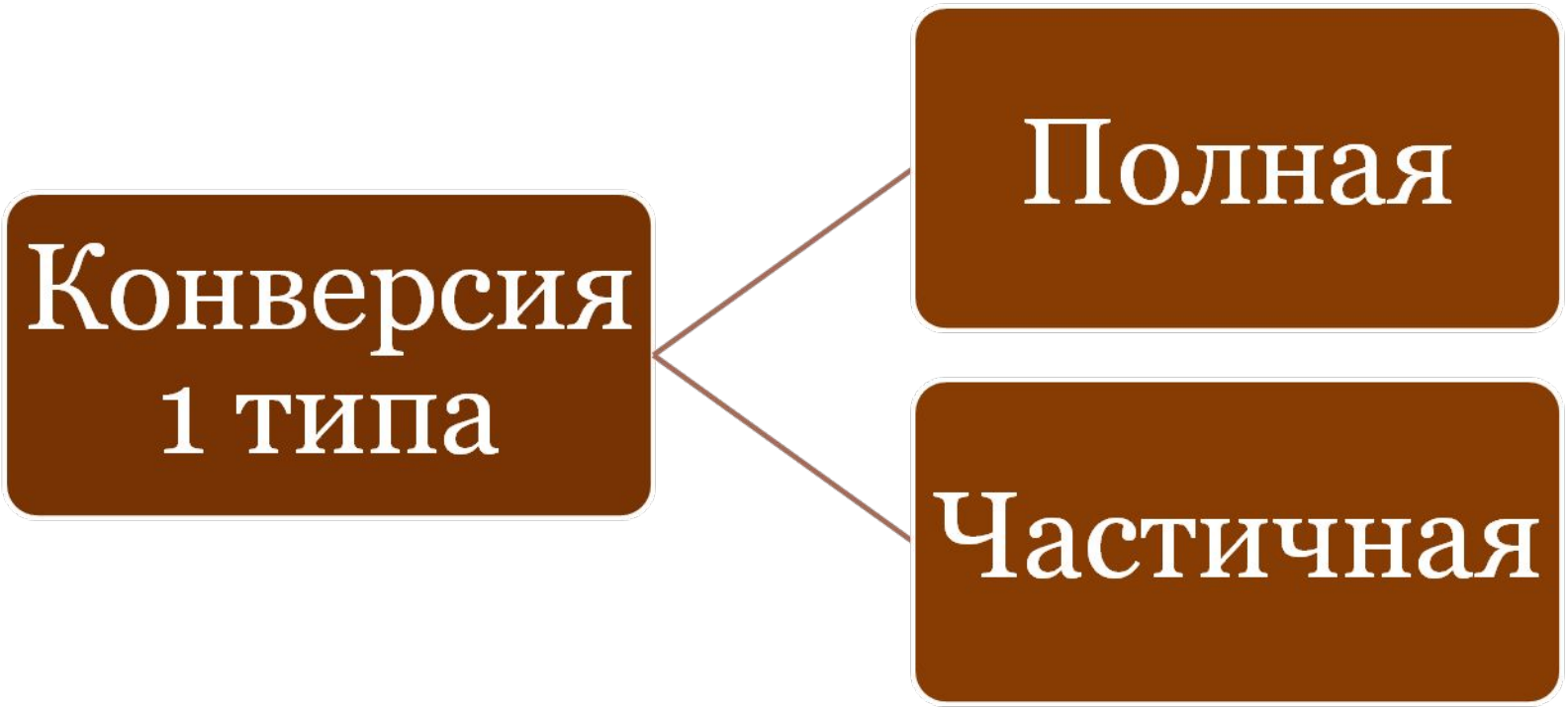
Основные разновидности конверсии:

- *Вербализация* (образование глаголов)
- *Субстантивация* (обр. сущ.)
- *Адъективация* (обр. прилаг.)
- *Адвербализация* (обр. нареч.)

Конверсия протекает различно в зависимости от морфологической характеристики исходного и производного слов и бывает 2х типов:

- **I тип**: если ***исходное*** и ***производное слова*** (или одно из них) морфологически изменяемы.
- Наиболее типичные виды конверсии этого типа – *вербализация и субстантивация*.
- **II тип**: если ***исходное*** и ***производное слова*** морфологически неизменяемы. Конверсия 2 го типа заключается в изменении синтаксической функции слова и его лексического значения. Конверсией этого типа могут быть связаны:

- предлоги и наречия (on, off, in),
- предлоги и союзы (before, after),
- местоимения и союзы (who, when, why). Например ***whenever***


Конверсия 1 типа
Полная
Частичная

Полная

- Словообразование принимает **все свойства другой части речи.**
- Существительные и прилагательные при вербализации начинают обозначать действие и употребляться в функции сказуемого, и также принимают все словоизменительные формы глагола:
- A tape – to tape: *They **are taping** the programme. The programme **has been taped**. They**'ll tape** the programme, etc*

Частичная

- слово приобретает не обязательно все признаки другой части речи.
- Например, многие существительные, образованные от глаголов в результате частичной конверсии, используются только в форме единственного числа:
- *It gave me quite a **scare**. That was a good **laugh**. The film had a long **run**.*

Наиболее частотные типы конверсии в АЯ

- **Verbs derived from nouns**: ***to ship, to dog*** (преследовать), ***to wolf*** (жадно есть)
- **Nouns derived from verbs**: ***a try*** (попытка), ***a catch*** (улов), *a find* (находка), ***a cut*** (порез)
- **Verbs derived from adjectives**: ***to pale*** (бледнеть), ***to empty*** (опустошить), ***to grey*** (седеть), ***to tidy*** (привести в порядок)

Наименее частотные типы конверсии

- **nouns derived from adjectives**: ***a bitter*** (горечь), ***the poor, a final***
- **verbs/nouns derived from prepositions**: ***out*** (e.g. ***diplomats were outed from the country***; ***ins and outs*** – входы и выходы).

Семантические отношения между словами-конверсивами

- The name of tool – an action performed by this tool: ***hammer – to hammer, brush – to brush, nail – to nail***
- The animal name – action typical to this animal: ***monkey – to monkey*** (обезьянничать), ***wolf – to wolf*** (жадно есть)
- Part of body – action performed by it: ***back – to back, hand – to hand, shoulder – to shoulder***
- Name of occupation – an action typical of it: ***cook – to cook, nurse – to nurse***
- The name of a place – the process of occupying the place: ***room – to room, place – to place, etc.***

Обособление значения - выделение слова в одном из значений в самостоятельную словарную единицу. Обособление значения происходит при исчезновении семантической связи между производным и исходным значением. Распад полисемии.

- Например, существительное ***ton*** «тонна» (имевшее раньше написание ***tun***) – обособившееся значение слова ***tun*** «большая бочка».

Компрессия - образование сложных слов на базе словосочетаний и предложений в результате снижения уровня компонентов исходного словосочетания или предложения.

- Do it yourself – ***on the do-it-your-self principle***
- Stay slim – ***a stay-slim diet***
- A performance given out of town – ***an out-of-town performance***

К компрессии приводят:

- *синтаксическое смещение словосочетания или предложения* (без изменения или с изменением их компонентного состава) - нарушение норм связи слов в предложении или словосочетании, что ведет к потере компонентами словосочетания синтаксической самостоятельности.
- *A flight test – to flighttest, to roadtest, to headline*
- *heart to heart – a heart-to-heart talk*
- *нарушение уровневой однопорядковости* - присоединение к словосочетанию или предложению единицы низшего уровня – **морфемы: словообразовательный или словоизменительный аффикс**.
- *Dark hair – a dark-hair**ed** girl*
- *One side – one sid**ed** approach*

Универбация - (стяжение, конденсация, семантическая компрессия) образование однословной номинации из многословной

- ***олимпиец*** = «участник Олимпийских игр»
- ***кирзачи*** = «кирзовые сапоги»
- ***военка*** = «военная служба, кафедра»
- ***зачетка*** = «зачетная книжка»
- ***иномарка*** = «автомобиль иностранного производства»
- ***недвижимость*** = «недвижимое имущество»
- ***бартер*** = *бартерная сделка;*
- ***иностранец*** = *иностранный гражданин;*
- ***Совнархоз*** = *Совет народного хозяйства,*
- ***Колхоз*** = *коллективное хозяйство*

Универбация (английские примеры)

- ***personalty*** = «personal property» (личное имущество);
- ***(im)movables*** = «(im)movable property» ((не) движимое имущество);
- *hurry (торопиться) + bustle (торопиться) =* ***hustle****;*

Blending

- Process of creating a **new word** by **combining** the **parts** of **two different words**, usually the **beginning** of one word and the **end** of another.
- The difference between **blending** and **compounding**, however, is that in **blending** only **parts** of the **words**, not the **whole words**, are **combined**.

Blending

- Here are some **examples**:

- ***smoke + fog □ smog***
- ***motor + hotel □ motel***
- ***breakfast + lunch □ brunch***
- ***wireless + fidelity □ Wi-Fi***

Blending

Blending is divided into:

- Coalescence (it uses parts of each words)

Ex: ***camcorder=camera+recorder***

- Telescope(it uses the entire first word plus the final part of the second word)

Ex: ***motorcade=motor+cavalcade***

Бленднг

- *Japlish, Chinglish, Russlish, Spanglish.*

- *Oxbridge,*
- *heliport,*
- *slanguage,*
- *Shimmer,*
- *Chillaxing.*

Бленднг

- *Japlish, Chinglish, Russlish, Spanglish.*
- *Oxbridge = Oxford + Cambridge*
- *Heliport = helicopter + airport*
- *Slanguage = slang + language*
- *Shimmer = shine + glimmer*
- *Chillaxing = chilling + relaxing*

Дезаффиксация – способ словообразования, при котором слова образуются путем отбрасывания суффикса или элемента, внешне сходного с суффиксом.

- *Beggar* – ***to beg***
- *Legislator* – ***to legislate***
- *Burglar* - ***to burgle***
- В современном английском языке дезаффиксация чаще наблюдается при компрессии словосочетаний и приводит к образованию сложных слов типа
  - *to vacuumclean* (от vacuum clean**ing**),
  - *to stagemanage*,
  - *to housekeep.*

Звуковое чередование - способ словообразования, при котором новое слово образуется благодаря изменению фонетической структуры слова.

- Изменение гласных (***foot – feet***)
- Изменение согласных (***speak – speech***)
- Изменение гласных и согласных одновременно (***life – live***)

Звукоподражание

- Согласно Лингвистическому Энциклопедическому Словарю, ***звукоподражание (ономатопея)*** - это условное воспроизведение звуков природы и звучании, сопровождающих некоторые процессы (дрожь, смех, свист и т.п.), а также криков животных.
- По мнению С.В. Воронина, «**звукоподражание** - закономерная и непроизвольная фонетически мотивированная связь между фонемами слова и полагаемым в основу номинации звуковым (акустическим) признаком денотата (мотивом)» (Воронин, 1990:5).
- Первые серьезные исследования по проблеме звукоподражания е английском языке были опубликованы в **конце XIX - начале XX века**.

Английские звукоподражательные слова привлекают внимание ученых благодаря нескольким факторам:

- их большей эксплицитности (выраженности), чем во многих других языках, из-за сравнительно небольшого числа флексий и аффиксальных образований.
- Если в русском языке звукоподражательные корни чаще всего окружены другими морфемами и их звукоподражательный характер в меньшей степени ощущается говорящим и слушателями (например, ***грох-ну-ть-ся; за-скрип-е-ть***), то английские звукоподражательные слова большей частью либо состоят из одного корня: ***bang (n) - бумс, plop (n) - бульканье,*** либо присоединяют очень ограниченное число флексий (одну, редко две): ***screamed, creaking - скрип, squeaker – пищать, визжать***.

Английские звукоподражательные слова привлекают внимание ученых благодаря нескольким факторам:

- высокой продуктивности конверсионного способа словообразования, что способствует беспрепятственному переходу звукоподражаний из одной части речи в другую: ***hiss (v) - hiss (n); ding-dong (n) - ding-dong (v);***
- значительному количеству звукоподражательных единиц, содержащих редупликацию и чередование звуков (***blah-blah, chitter-chatter (чириканье), snip-snap (щелканье ножниц) , flip-flap – звук хлопушки***) (Горохова, 1998 : 16).

Реформатский А.А. пишет:

«Богат повторами английский язык, где они могут быть и полные (преимущественно звукоподражательные): quack-quack «кря-кря» (об утках), jug-jug - «щелканье соловья» или «звук мотора», plod-plod -«стук копыт лошади», tick-tick - «ход часов» и т.п.; неполные (с изменением гласной): wig-wig - «флаговый сигнал», zig-zig - «зигзаг», flick-flock - «шарканье сапог» или riff-raff- «сброд», сюда же относится и название игры ping-pong - «настольный теннис» (от звукоподражания «стук капель дождя по стеклу...» (Реформатский, 1967 : 287).

Как в разных странах воспринимают звуки животных на слух?

Животное	Россия, Украина	США, Великобритания	Франция	Япония
Корова	муу-муу	моо-моо	уаах-уаах	моэ-моэ
Кошка	мяу-мяу	миу-миу	мюи-мюи	няя-няя
Петух	кукареку	коко-эль-дуль-ду	коко-ри-ри	о-кэн-о-кэн
Лягушка	ква-ква	рэби-рэби	корра-корра	кэро-кэро
Утка	кря-кря	ква-квак	куэн-куэн	гаа-гаа
Собака	гав-гав	вуф-вуф	ау-ау	ван-ван
Свинья	хрю-хрю	оньк-оньк	уик-уик	буу-буу

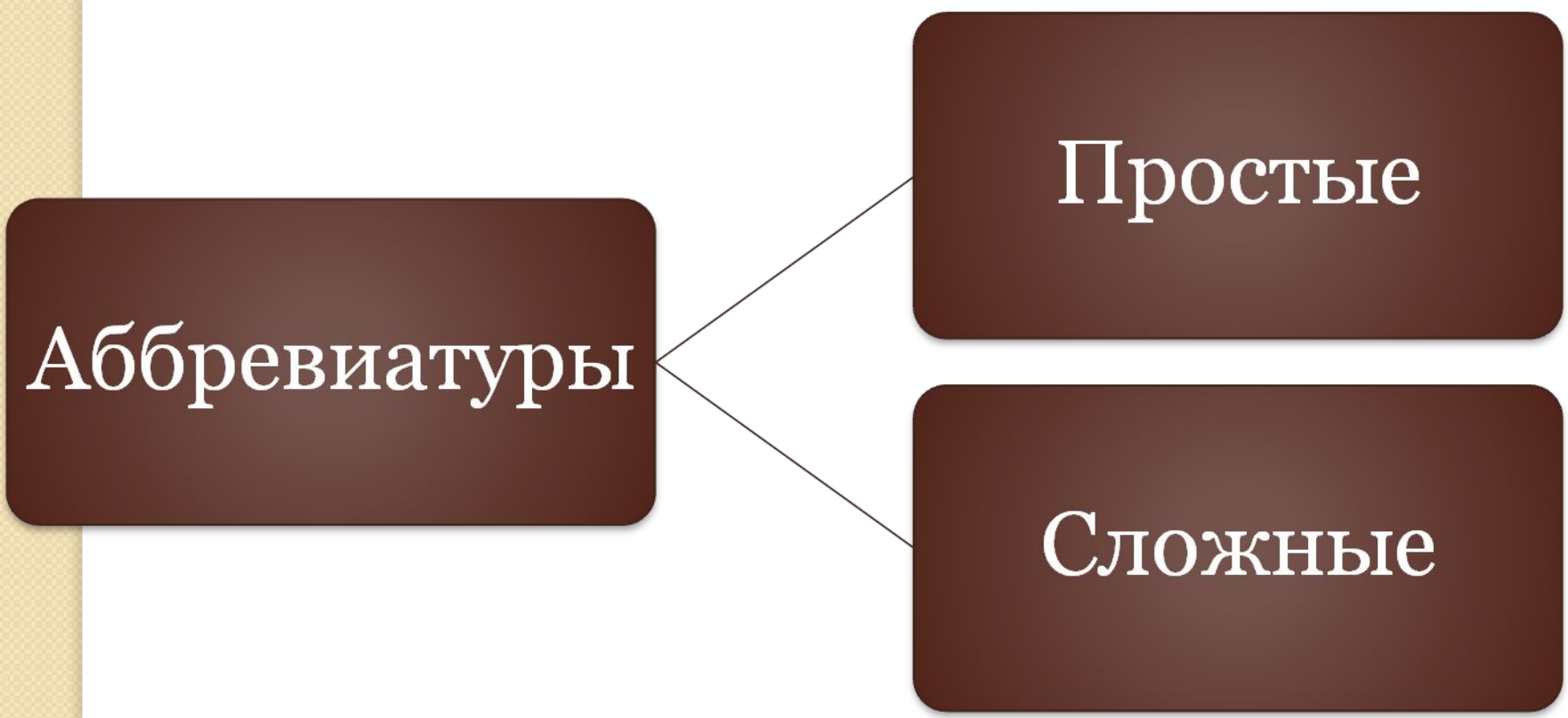
- *E.g. bubble, splash, rustle, purr, flop, babble, giggle, whistle.*
- *e.g. … where white horses and black horses and brown horses and white and black horses and brown and white horses trotted tap-tap-tap tap-tap-tappety-tap over cobble stones …* (Ш.О'Кейси)
- *The pretty birds do sing-cuckoo, jug-jug, pee-we, to-witta-woo!*

- *E.g. bubble (булькать), splash (всплеск), rustle (шелестеть), purr (мурлыкать), flop (шлепок), babble (бормотание), giggle (хихикать), whistle (свистеть).*
- *e.g. … where white horses and black horses and brown horses and white and black horses and brown and white horses trotted tap-tap-tap tap-tap-tappety-tap over cobble stones …* (Ш.О'Кейси)
- *The pretty birds do sing-cuckoo, jug-jug (соловей), pee-we (щебетание), to-witta-woo!*

- *e.g. chatter, grumble, murmur, mutter, titter, whisper; buzz, cackle, croak, crow, hiss, howl, moo, mew, roar; clink, tinkle; clash, crash, whack, whip, whisk*
- *e.g. powwow, murmur, bump, grumble, sizzle, ding-dong, buzz, bang, cuckoo, tintinnabulation, ping-pong,*
- *e.g. Then with enormous, shattering rumble, sludge-puff, sludge-puff, the train came into the station. (A.Saxton)*

- *chatter (щебетать, стрекотать), grumble (ворчать, рычать), murmur (шёпот, ропот), mutter (бормотать), titter (хихикать), whisper (шептать); buzz (жужжать), cackle (гоготать, кудахтать), croak (каркать, квакать), crow (карканье), hiss (шипение), howl (выть), moo (мычать), mew (мяукать), roar (рычать); clink (звякать, бряцать), tinkle (звенеть); clash (лязг), crash (треск), whack (звонкий удар), whip (хлыст), whisk (взмах)*
- *e.g. Powwow (говорильня), bump (глухой удар), sizzle (шипеть (масло)), tintinnabulation (звон колоколов, перезвон),*

Аббревиация – образование новых слов путем сокращения (усечения основы). В результате – создаются слова с неполной, усеченной основой (или основами), называемые *аббревиатурами*.



Простые и сложные

- *Простые аббревиатуры* образуются путем отбрасывания конечного или начального слогов основы: ***caps (capital letters), demo (demonstration), intro (introductory sentence), ad (advertisement)***.
- *Сложные аббревиатуры (сложносокращенные слова)* образуются действием аббревиации и основосложения. Они состоят из начальных букв или слогов слов или из их сочетания с полными основами: ***LLC – limited liability company, V-Day – Victory Day, Interpol - international police, etc***.

Clipping

- Shortening a **polysyllabic** word by **deleting one** or **more syllables**
- **Examples**:
  - ***Facsimile* ☐ *fax***
  - ***Hamburger* ☐ *burger***
  - ***Gasoline* ☐ *gas***
  - ***Advertisement* ☐ *ad***
  - ***Gymnasium* ☐ *gym***
  - ***Laboratory* ☐ *lab***

Дополнительные виды аббревиатур

- *Акронимы (инициальные аббревиатуры)* – сокращения, состоящие из начальных букв слов и основ. Читаются по буквам или по словам по правилам чтения. (***вуз***, ***ЦК КПСС***)
- Графические аббревиатуры – это символы, используемые вместо слов и сочетаний на письме. Графические аббревиатуры могут становиться словами, если начинают использоваться в устной речи наравне со словами: ***MP – Member of Parliament, D.C. – District of Columbia, F.O. – Foreign Office, Ltd – limited***. Аббревиатуры интернет сленга - *BF (boyfriend), GF (girlfriend), AFAIK (as far as I know)*

Acronyms

- **Acronyms** are **words created** from the **initial letters** of **several words**. Acronyms are abbreviations that are pronounced as words.
- ***NATO - North Atlantic Treaty Organization***
- ***radar - RAdio Detection And Ranging***
- ***laser - light amplification by stimulated emission of radiation***
- ***Scuba (self-contained underwater breathing apparatus)***

Удвоение (редупликация) -

- bye-bye,
- tip-top (превосходный, первоклассный),
- shilly-shally (нерешительность)

Multiple processes

- ***deli*** is **borrowed** from German (***delicatessen***) and then **clipped**
- ***snowball*** is **compounded** from two free morphemes to form a noun, then **converted** into a verb (***snowballed***, etc.);
- ***Internet*** is a product of **clipping** (***international plus network***), **blending** (***inter+net***) and **conversion** (***netiquette***)
- ***cyberbullying*** is a **blend** (***cyber + bully***) and a **conversion** (N -> V-> Gerund)

Стилистические характеристики словообразования – публицистический стиль

- Среди морфологических средств образования новых слов на первый план выдвигается такой способ, как формирование инициальных аббревиатур.
- В заголовках можно найти неологизмы, образованные по аналогии с уже вошедшими в язык словами и устойчивыми словосочетаниями, например: ***pottery workers*** (по аналогии с ***farm workers***), ***job-drain*** (по аналогии с ***brain-drain***). Существуют неологизмы шутливого типа: ***lillo-girl*** 'телефонистка', ***docker-ville*** 'территория доков'.
- Широкое распространение в английском языке получили слова-фразы, отделяемые друг от друга дефисом для придания им характера слова: ***He met all girls, even I-don't-know-your-name girls; A ban-the-bomb demonstration*** – демонстрация по запрещению атомной бомбы.

Стилистические характеристики словообразования – научно-технический стиль

- На протяжении многих веков неисчерпаемым источником языка науки для многих народов являлись латинский и греческий языки, во многом предопределил характер терминологических систем различных наук (например, аффиксы греко-латинского происхождения - ***(poly-, uni-, macro-, micro-, tele-, homo-, auto- и др.)***) .
- В текстах научного характера, особенно содержащих компьютерную технологию частотность сложных слов довольно велика. В тексте объемом примерно в 350 словоупотреблений сложные образования встречаются с частотой от 6 до 25 и более лексических единиц ***(internet-connected, next-generation web***).

Словообразовательные словари

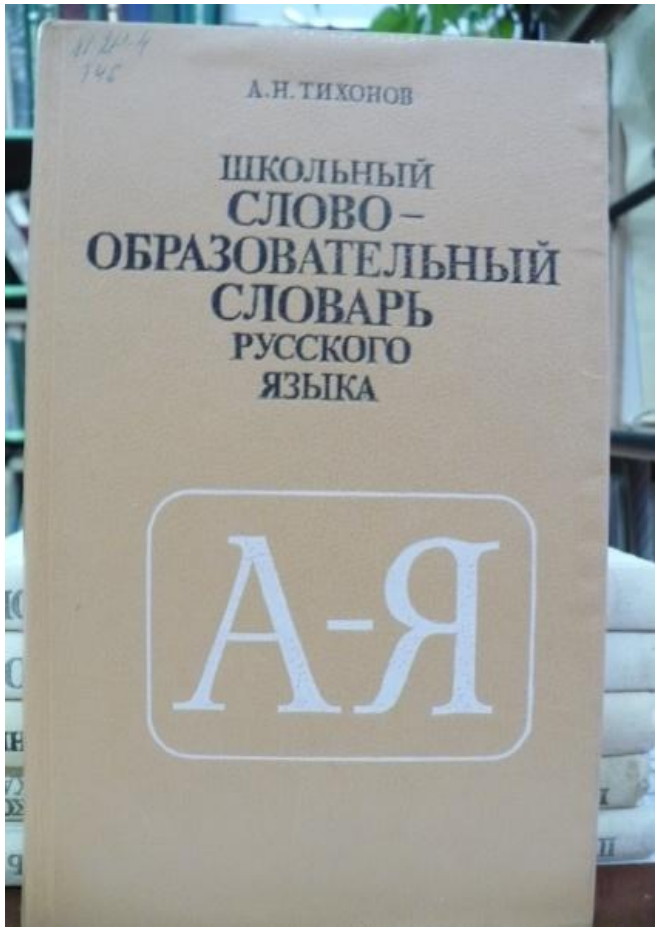
- ***Словообразовательные словари*** показывают, как образованы слова.
- Статья не имеет описаний и толкований.
- Слова в словаре размещены *по гнёздам*, или *группам однокоренных слов*. Например, в одной группе оказываются слова *журавль, журавлик, журавлёнок, журавушка, журавлиный, по-журавлиному*. Во главе каждого гнезда стоит исходное слово, которое является непроизводным.

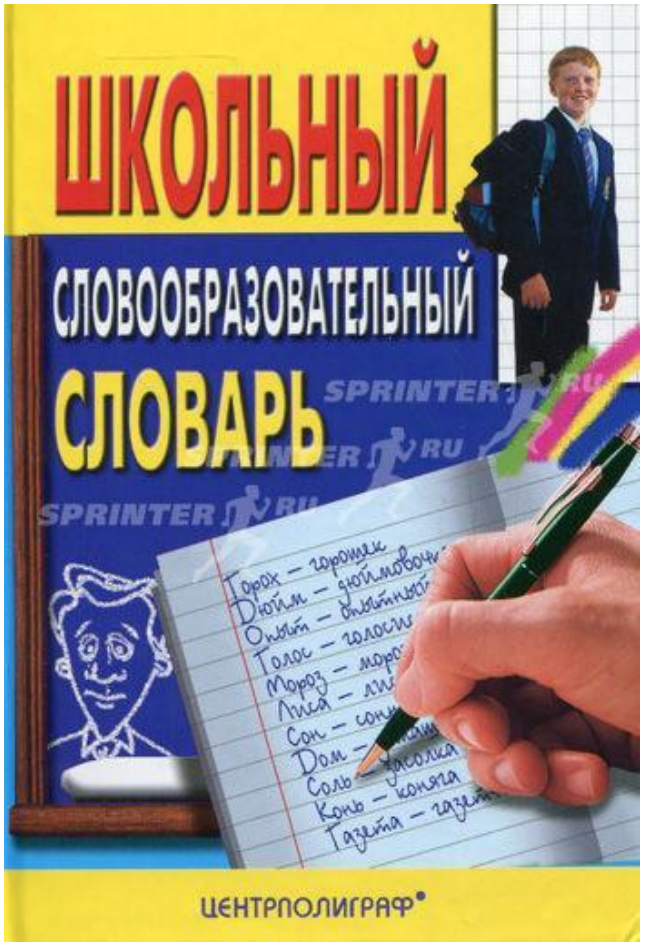
Словообразовательные словари

- Грамматические сведения о словах даются лишь в самых необходимых случаях. Например, пометой *нареч.* (наречие) снабжены те слова, которые могут быть приняты за слова других частей речи: весна — весн-ой *нареч.* весн-ою *нареч.*
- Наиболее известным и удобным словарём является **«Школьный словообразовательный словарь русского языка»** А.Н. Тихонова. (М., 1991, 1996 и др.). Словарная статья в указанном словаре выглядит следующим образом:

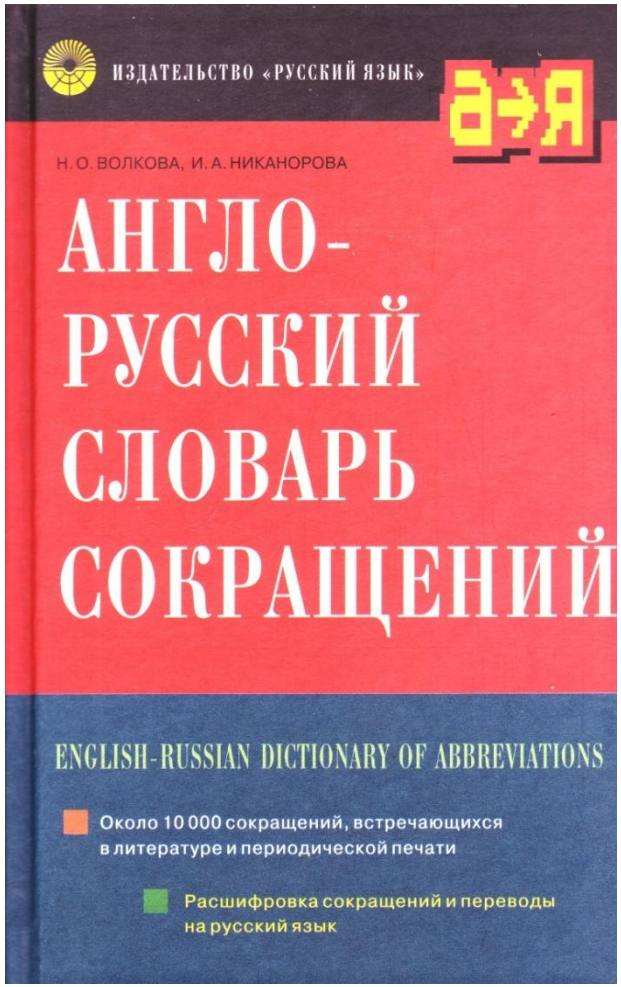
осень- осён-н(ий) -» по-осённ-ему *[по-осеннему]* осе [н'j-у], *нареч. [осенью]* пред-осён-ний

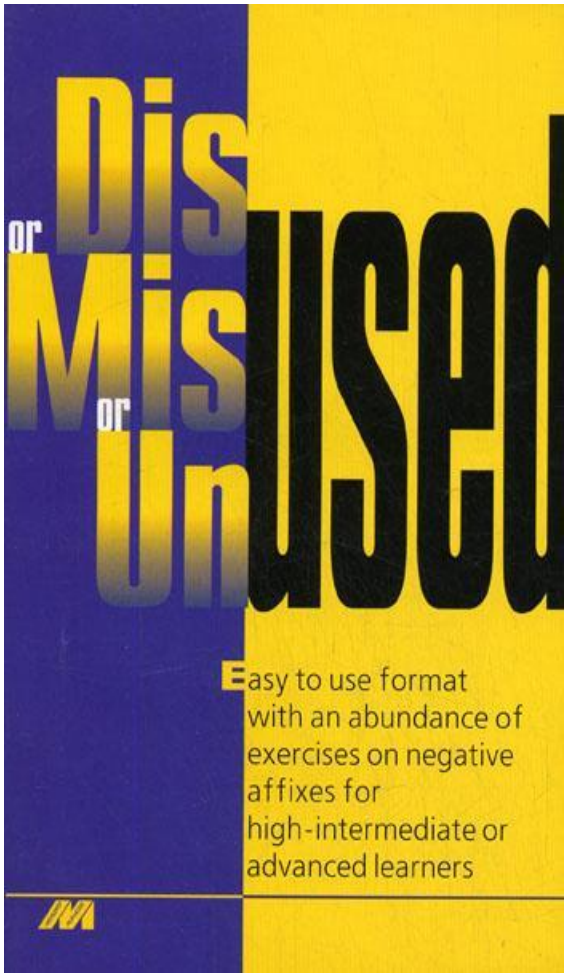
Словари словообразования



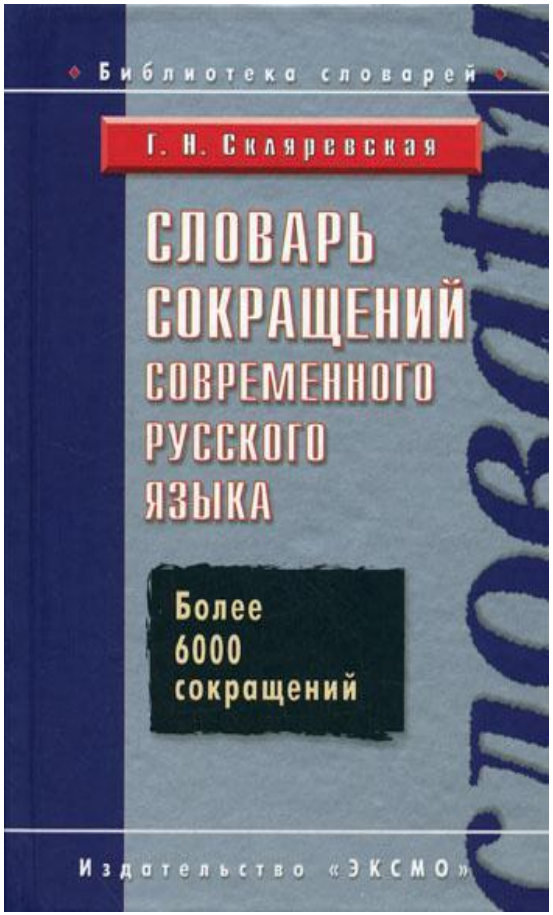


Словари словообразования

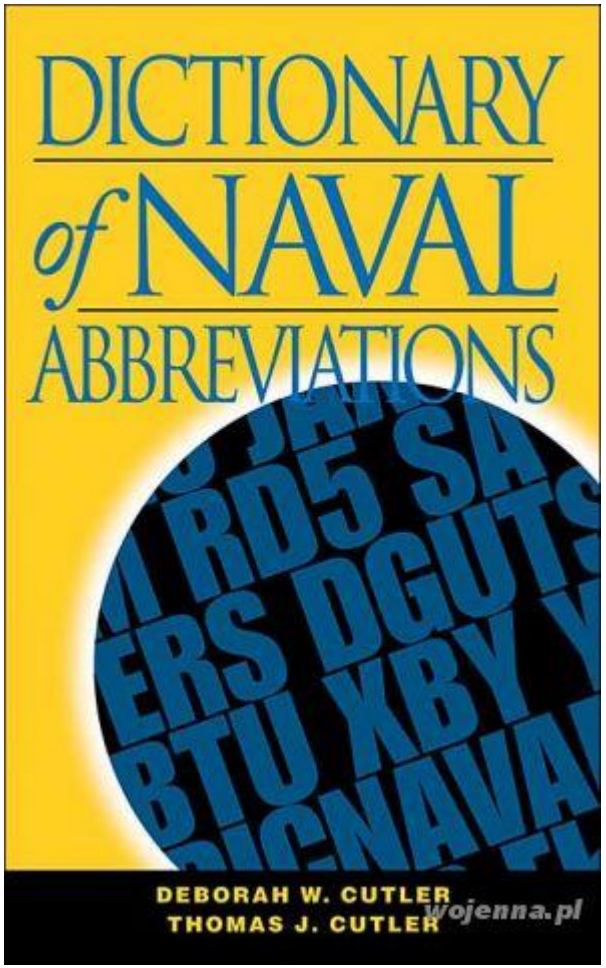




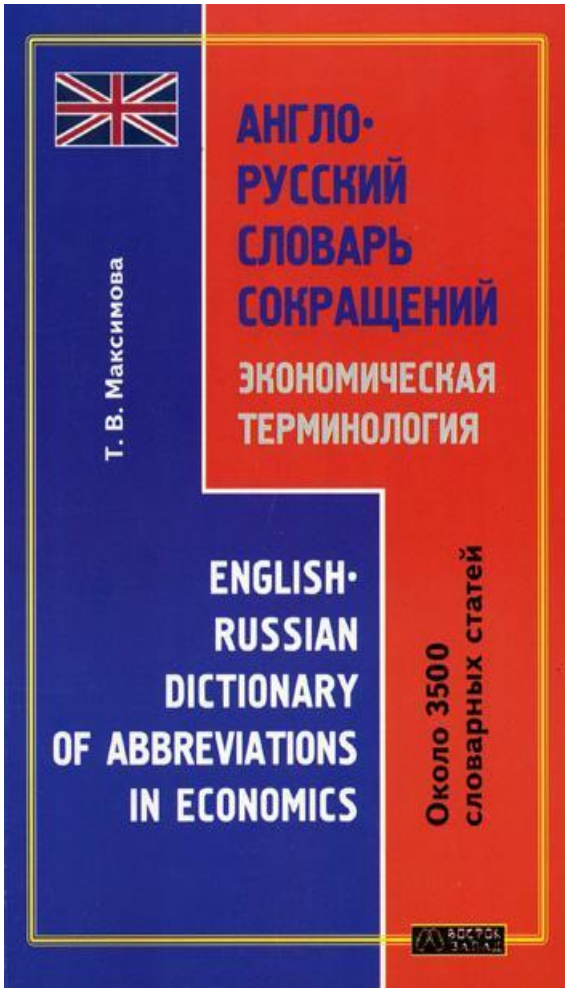
Словари словообразования



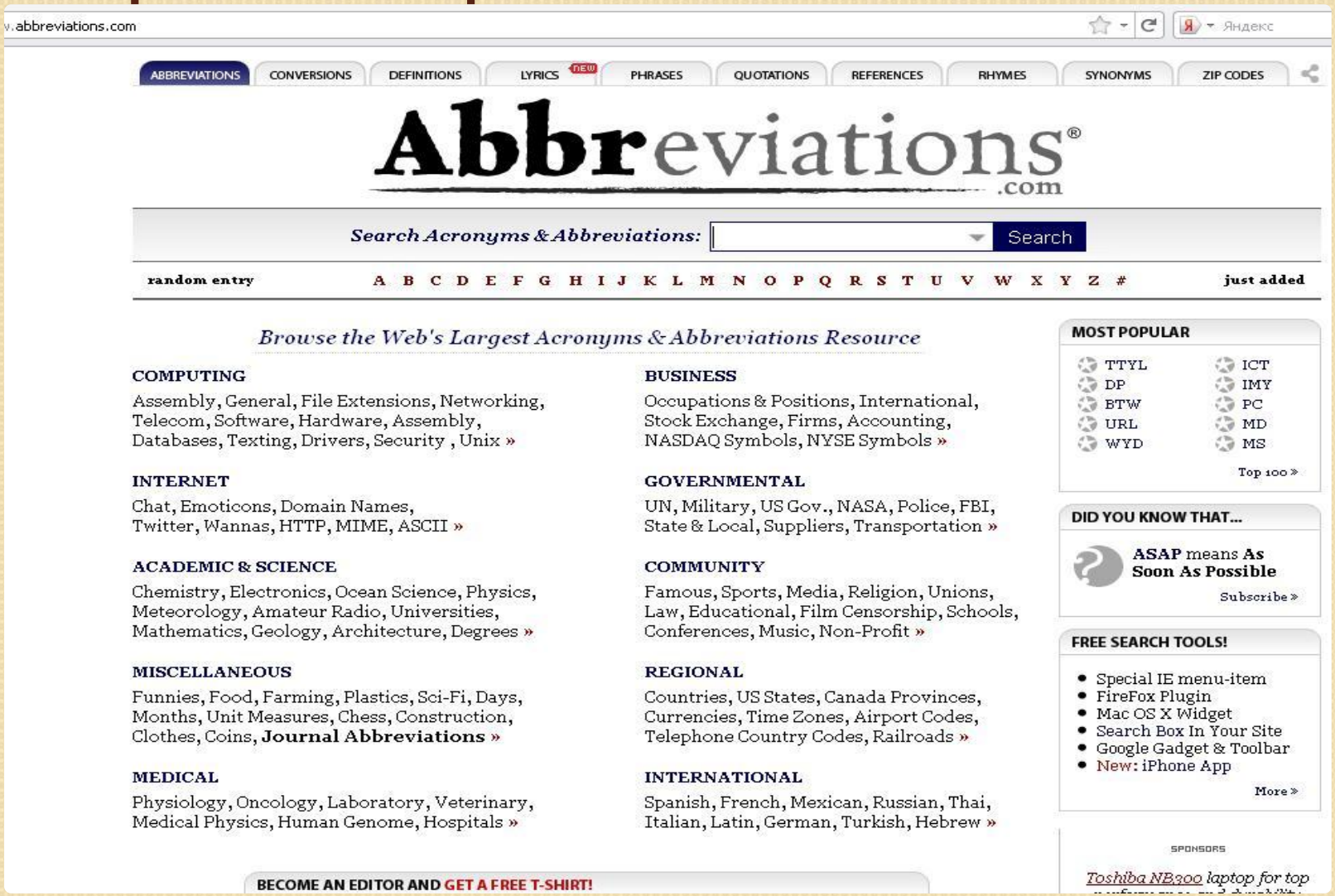
Словари словообразования



Словари словообразования

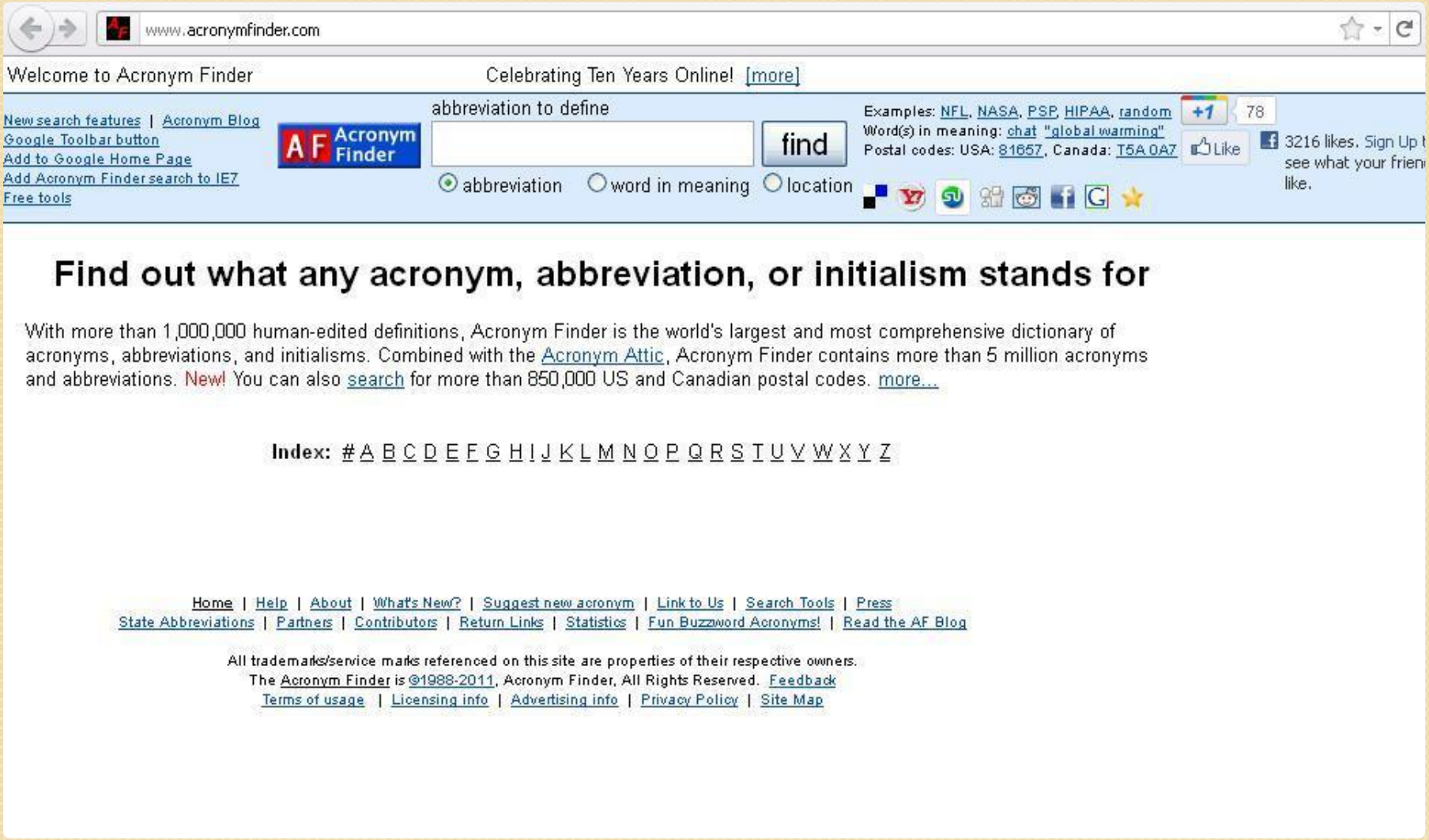


Словари словообразования онлайн



http://www.abbreviations.com/

Словари словообразования онлайн



http://www.acronymfinder.com//

Словари словообразования онлайн

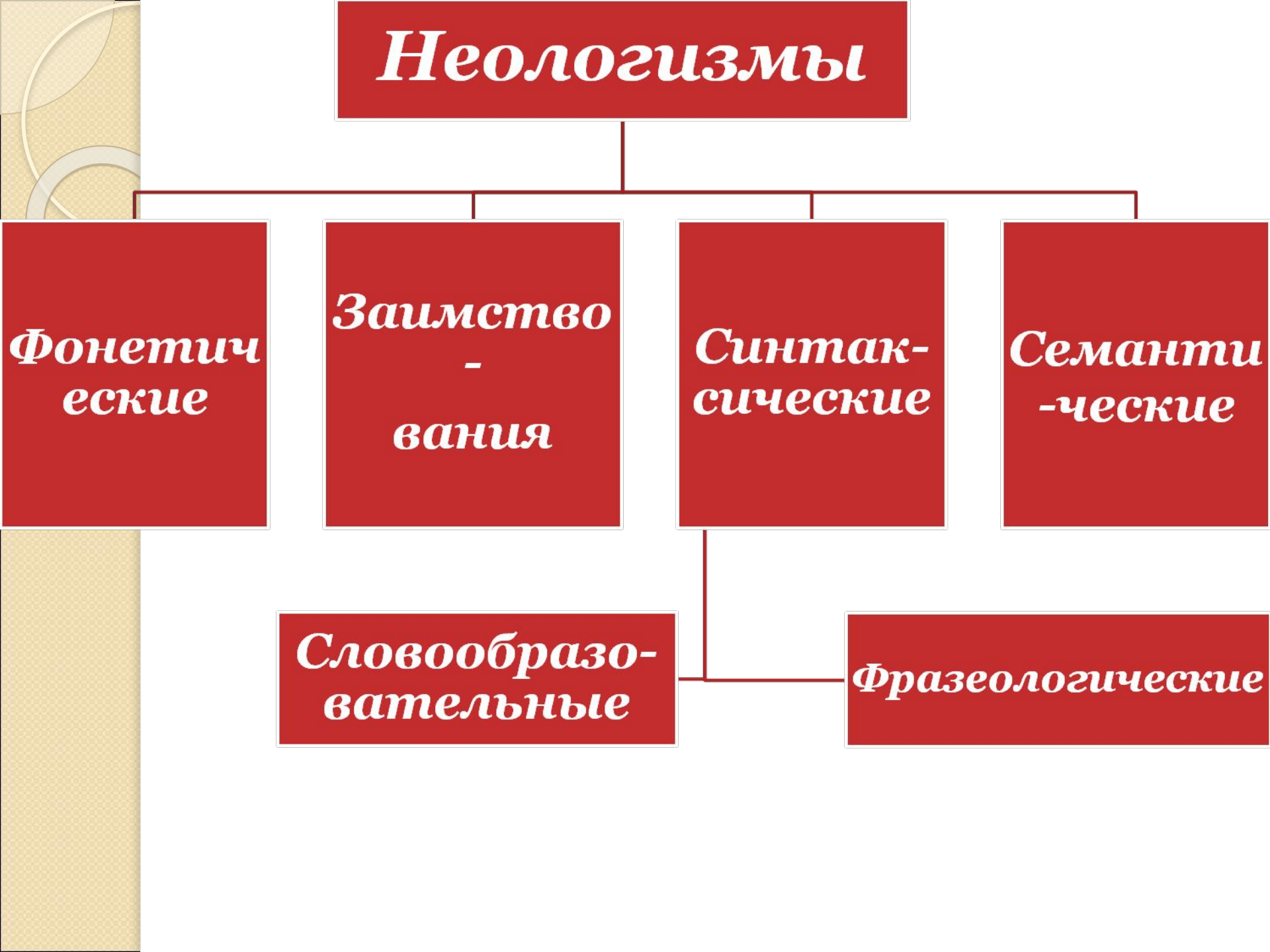
- http://acronyms.thefreedictionary.com/
- http://www.fas.org/irp/world/russia/fbis/Acronyms.html
- http://www.all-acronyms.com/

Окказиональные слова - это новые слова, употребленные отдельными лицами, но не являющиеся узуальными, т. е. привычными для остальных говорящих на данном языке людей и не встречающиеся в их речи.

- Окказиональные слова создаются по существующим в языке моделям в результате действия продуктивных способов словообразования. Например***: I am uncled and mother-in-lawed in Texas. (J. Steinbeck).***
- Окказиональные слова в словарях не фиксируются. Для понимания их следует установить, каким способом и по какой структурной модели создано данное новообразование, и переводить его, исходя из значения образующих его основ и словообразовательных аффиксов, а в случае конверсии — из значения исходного слова.

Неологизмы

- Неологизмы – это новообразования, используемые большинством говорящих на данном языке людей, но появившиеся в языке сравнительно недавно.
- Однако, поскольку время, в течение которого новообразование считается неологизмом, в лингвистической литературе нигде не уточнено, понятие «***неологизм***» является довольно неопределенным.


Неологизмы
Фонетические
Заимствования
Синтаксические
Семантические
Словообразовательные
Фразеологические

- **Фонетические неологизмы формируются с помощью создания уникальных звукосочетаний**: ***yeck/yuck*** (interjections used to express repulsion).
- **Фонетические неологизмы могут быть заимствованиями**:

perestroika (Russian),

solidarnosc (Polish),

geige (Chinese perestroika).

- **Морфологические неологизмы формируются на основе моделей словообразования, существующих в языке**.
- ***free-fall*** (резкое падение курса акций), ***rubber-neck*** (a tourist who remains in the coach and is not curious about the country), ***bioastronomy*** (search for life on other planets), ***Amerenglish*** (American English), ***tycoonography*** (a biography of a business tycoon).

- Неологизмы-аббревиатуры:

- ***dinky*** (dual income no kids yet),
- ***SINK*** (single independent no kids),
- ***nimby*** (not in my backyard). If you say that someone has a ***nimby attitude***, you are criticizing them because they do not want something such as a new road, housing estate, or prison built near to where they live.

Contractions or abbreviations, initialisms & acronym

Abbreviation is any contraction of a word or phrase,

Initialism - a sequence of the first letters of a series of words, each pronounced separately: *HIV*

Acronym - a word group created in a similar way to an initialism but which is pronounced as a word: AIDS, UNESCO

Contractions or abbreviations, initialisms & acronym

TGIF, "Thank God It's Friday”,

MYOB, "Mind Your Own Business“,

BTW, "By The Way“,

AFAIK, "As Far As I Know",

IMHO, "In My Humble Opinion“,

FAQ, "Frequently Asked Questions",

BYOB, "Bring Your Own Beer" (or possibly "Bring Your Own Bottle"),

OINK, "One Income, No Kids"

SMS ENGLISH

& = and
2 = two, to or too
2DAY = today
2MORROW = tomorrow
B – be
B4 = before
BF = boyfriend
BRO = brother
BT = but
C = see
D8 = date
F8 = fate
GF = girlfriend
GR8 = great
L8 = late
L8r = later
M8=mate
PLS = please
SIS = sister
U = you
UR = your
ASAP = as soon as possible
CUL = see you later
HAND = have a nice day
HRU = how are you
LOL = laughing out loud
LTNS = long time no see
MU = I miss you
IC = I see
RUOK – are you ok?
U4E = you forever.
X = kiss

<u>Read and translate these sentences:</u>

A: I mu m8. Ltns. Hru?
B: Oh, I'm fine. I mu 2. How is ur sis?
A: My sis is Ok. She is on a d8 2day.
B: Ic. That's gr8. It's getting l8. We should go b4 It get's dark. I hope I will cu l8r. Maybe 2morrow?
A: Ok! Hand. CUL.

- **Examples of Internet Jargon**
- BTW - By the way
- CYA - See you around
- FAQ - Frequently asked questions
- HTH - Hope this helps
- MOTD - Message of the day
- YMMV - Your mileage may vary
- IIRC - If I remember correctly
- IANAL - I am not a lawyer
- LOL - Laugh out loud
- BFF - Best friends forever
- TTYL - Talk to you later

Examples of neologisms - computers

- ***Dotcoms (dot-com companies)*** – companies working online (the word is both adjective and noun).
- You can't turn on television, listen to the radio, or drive down the highway without being bombarded by advertisements for *dot - com companies* (The Boston Globe).

Examples of neologisms - computers

- The **Ctrl, Alt и Delete** operation gave rise to a new word. It is used in the combination with the verbs ***to hit*** и ***to press*** in the meaning «to start something anew».

- Wouldn't it be nice if whenever we messed up our life, we could simply press ***Ctrl-Alt-Delete*** and start all over again? (The Indianapolis Star)

Examples of neologisms - computers

- The word ***Globalization***, which is still believed to be a neologism itself, gave rise to a series of words:
- ***Glocalization*** — a creation of local variants of world-famous brands – for example Macintosh computers with Russian keys);
- ***Globophobe*** — a person who's agains globalization,
- ***Globophobia*** - hatered to globalization, fear of it.

Examples of neologisms - computers

- To ***google*** – even in the Russian language we now have «***погуглить***».
- ***Netizen*** — ***net*** + ***citizen*** — a person spending his life in the net.
- ***Sofalize*** — ***sofa*** + ***socialize*** — talk from home, using messengers.
- ***Screenager*** — ***screen*** + ***teenager*** — a teenager who's sitting all day at the computer.

Examples of neologisms - computers

- ***To tweet*** — to leave a message in Twitter.

Twitter itself brought lots of neologisms:

- ***Tweetheart*** — a popular Twitter user (analogy with ***sweetheart***).
- ***Tweettooth*** — great desire to tweet, obsession with Twitter (***to have a sweet tooth***).
- ***Tweetup*** — meet smb up, date through Twitter.

Examples of neologisms - computers

- ***Weblish*** — ***web*** + ***English*** — the variant of the English language used online (lots of capital letters and abbreviation (***lol*** and ***brb***), no punctuation).
- ***Netiquette*** (***net*** + ***etiquette***) — net etiquette, rules of politeness online.
- ***Webinar*** — ***web*** + ***seminar*** — an online seminar.

- ***'Dellionaire***' is a noun and means 'a rich person whose wealth is based on the stocks he owns at Dell Computer Corporation'.
- An ***'Internot***' (noun) is a person who refuses to use the Internet.
- ***'logophilia***', the love of words
- ***hathos***, the blend of *hate* and *pathos (*feelings of pleasure derived from hating someone or something)
- ***kippers*** – from «kids in parents' pockets eroding retirement savings»
- ***manny*** – male nanny

Новые слова сферы интернет

- ***A blook***
- ***Internaut***
- ***To unfriend / to defriend***
- ***To applepick***

Новые слова сферы интернет

- ***A blook*** – book + blog – a book written by a blogger
- ***Internaut*** – *пользователь сети интернет*
- ***To unfriend / to defriend*** – *удалить из друзей*
- ***To applepick*** – *украсть чей-то iPhone*

Examples of neologisms and ways of forming them

- http://oxland-school.ru/article/english7.html
- http://englishmgimo.livejournal.com/922.html
- http://situationalenglish.blogspot.ru/2009/06/blog-post_07.html

- Как вы думаете, какое **будущее** у **английского языка**? Останется ли он международным, как в дальнейшем будет развиваться? Станут ли другие страны говорить на нем, станет ли он официальным языком новых стран?

Литература

- 1. Арбекова Т. И. Лексикология английского языка. Москва, 1977
- 2. Фиттерман А. М., Левицкая Т. Р. Пособие по переводу английского языка на русский. М., 1973
- 3. Рецкер Я. И. Теория перевода и переводческая практика. М., 1974
- 4. Супрун А. Е. Лекции по языкознанию. Минск 1971
- 5. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. М.,1956
- 6. Солнцев В. М. Язык как системно-структурное образование. М, 1971
- 7. Кунин А. В. Фразеология современного английского языка. М, 1972
- 8. Каращук П. М. Аффиксальное словообразование в английском языке. М., 1965
- 9. Кубрякова С.С. Что такое словообразование. – М.: Наука, 1965. – 327 с.
- 10. Хаскина Е.М. Продуктивные способы словообразования в современном английском языке // Иностранные языки в школе. – 1953. – №6. – С. 20 – 29.
- 11. Царев П.В. О некоторых активных словообразовательных моделях современного английского языка // Иностранные языки в школе. – 1976. – №5. – С. 23 – 34.
- 12. Царев П.В. Продуктивное именное словообразование в современном английском языке. – М.: МГУ, 1984. – 224 с.
- 13. Царев П.В. Производные слова в английском языке. Учеб. пособ. – М.: МГУ, 1977. – 235 с.
- 14. Загоруйка А.Я. Конверсия – морфологический способ словообразования. – М.: Наука, 1961. – 219 с.
- 15. Троицкая Г.П. Семантические связи при словообразовании по конверсии в современном английском языке // Иностранные языки в школе. – 1964. – №1. – С. 20 – 31.
- 16. Царев П.В. Сложные слова в английском языке. Учеб. пособ. – М.: МГУ, 1980. – 241 с.
- 17. Мешков О.Д. Семантические аспекты словосложения английского языка. – М.: Наука, 1986. – 208 с.